



笃信圣经长老会 班丹加略堂

201 Pandan Gardens Singapore 609337

电邮: mandarin@calvarypandan.sg

网页: <http://calvarypandan.sg/en/mandarin-ministry>

电话: 65609679 传真: 65663806

崇拜聚会时间: 主日早晨八时正

资深牧师: 杜祥和牧师

牧师: 郭全佑牧师

干事: 黄玉莲姐妹

周刊

18/10/2015

2015年主题: “在神面前圣洁” (帖前3章13节)

亲爱的读者,

1. 靠信心必得胜

“信就是所望之事的实底，是未见之事的的确据…人非有信，就不能得神的喜悦…”（希伯来书 11:1, 6）。人非有信，就不能成就神的事工；然而，人若靠信心，神赐胜利。

摩西因着信“宁可和神的百姓同受苦害，也不愿暂时享受罪中之乐。他看为基督受的凌辱比埃及的财物更宝贵…他因著信，就离开埃及，不怕王怒；因为他恒心忍耐，如同看见那不能看见的主”（希伯来书 11:25-27）

为了让祂的子民从埃及与法老中脱离奴役，神兴起了信心人物摩西，40年里，他不顾人民的抱怨与悖逆，坚持到底。因着信，他守逾越节并带领人民渡过红海。因着信，耶利哥城墙倒塌了。

这是因为对呼召他的神，也就是亚伯拉罕、以撒与雅各的神的信靠而得胜。

2. 神兴起的人

在每个世代，神都兴起信心人物来成就祂的旨意。在16世纪的英国，神兴起了威廉•丁道尔来维护他的人民。整个国家被教士像钳子似紧紧地控制着，处在对神的话语完全无知的黑暗中，他们没有光明、真理、盼望。

神赐给丁道尔语言天赋和一颗渴望将神的光带给他的人民的强烈爱心。除非每个人都能够不受教士的阻挠，自由地研读神的话语，否则丁道尔决不罢休。

面对高层 — 英王亨利八世及其他贵族包括上议院议长托马斯•摩尔爵士（Thomas Moore）— 的反对，丁道尔不再寄望于人的帮助。然而，呼召他的神不是如此“我总不撇下你，也不丢弃你”（希伯来书 13:5b）应许吗？很肯定的，“主是帮助我的，我必不惧怕；人能把我怎么样呢？”（希伯来书 13:6b）。因着信，丁道尔心志不移地将圣经从原文翻译成英文。英国人就必须有英文的神话语！

既然自己的国家已经变得不安全，不适于居住，于是，为了这一生译经的呼召，丁道尔宁愿流亡国外。他在欧洲大陆找到庇护，由于当时的欧洲也是受到罗马权势的管辖，他的处境有时也并非安全。虽然被教宗使者监视追踪，过着逃亡者的生涯，但是，丁道尔坚定地继续他的工作。

在德国，即便处于艰难环境，丁道尔凭着着信与顽强的毅力，终于完成了希腊文新约的翻译工作。一切胜利归于神！首次从希腊原文直接被翻译成英文，崭新出版的新约被藏在货物如一捆捆的布料和一袋袋的谷物当中，偷偷运送到英国。

英文版新约点燃了英国的复兴之火。平民百姓终于能够自己阅读神的话语，不必依靠邪恶无知的教士。神的光照进各地人民的心。人们在毫无阻碍下领受神的真理。

有史以来，人们第一次获得英文版的希腊文新约。在丁道尔之前，只有约翰•威克利夫从拉丁文所译的英文手抄本圣经。

丁道尔不屈不挠的精神驱使他开始翻译希伯来文旧约，直到1536年殉道为止。他完成了摩西五经、约书亚记至历代志下与约拿书。

由英王与官方支持，在 1611 年出版的“钦定本”群体译作的声誉遮盖了丁道尔对詹姆斯王圣经的贡献。很少人知道钦定本圣经里，新约的其中百分之八十四和旧约的百分之七十五是丁道尔的原译作。

丁道尔完美的翻译和英文成语，使得所有被皇家委任将圣经从希伯来文和希腊原文翻译的学者不需加以修饰，保留了大部分的译作。

丁道尔！好一个神兴起的人！

我们的确要感激丁道尔所流传下来神的话语。我们经常引用钦定本圣经里神的话语，却不晓得其实这些都是出自神的仆人丁道尔的，例如：

“我岂是看守我兄弟的吗？”（创世记 4:9）

“愿耶和華賜福給你，保護你。愿耶和華使他的臉光照你，賜恩給你。

愿耶和華向你仰臉，賜你平安。”（民数记 6:24-26）

“太初有道，道与 神同在，道就是 神。”（约翰福音 1:1）

“野地里有牧羊的人”（路加福音 2:8）

“哀恸的人有福了！因为他们必得安慰。”（马太福音 5:4）

“我们在天上的父：愿人都尊你的名为圣。”（马太福音 6:9）

“这时候的神迹”（马太福音 16:3）

“你们心灵固然愿意，肉体却软弱了。”（马太福音 26:41）

“他就出去痛哭”（马太福音 26:75）

几乎所有的现代版本 [《新国际版》NIV、《新美国标准版圣经》NASB、《英语标准译本》ESV、《新钦定本》NKJV] 仍旧采用这“痛哭”这两个字。五百年以来还没经过修改，直到最近有译本将它改成“使劲地哭”。相比之下，原译的“痛哭”贴切地形容了当时的意境。

“自己就是自己的律法”（罗马书 2:14）

“我们生活、动作、存留，都在乎他”（使徒行传 17:28）

“我若能说万人的方言，并天使的话语”（哥林多前书 13:1）

“打那美好的仗”（提摩太前书 6:12）

资深牧师杜祥和牧师

属灵操练（十月份）

金句背诵

（罗马书 8:30）

预先所定下的人又召他们来，
所召来的人又称他们为义，
所称为义的人又叫他们得荣耀。

（罗马书 8:31）

既是这样，还有什么说的呢？
神若帮助我们，谁能敌挡我们呢？

读经运动

旧约圣经：士师记第 6 至 11 章

每日灵修（每日读经释义）

旧约圣经：士师记第 9 至 13 章 1-16 节

